

# OMRONOV TIHI INHALATOR



## NAVODILA ZA UPORABO

Za pritožbe se obrnite na:

Medical Direct d.o.o.  
Ante Kovačiča 31, 10432 Bregana  
Tel: +385 1 20 20 504  
E-mail: prodaja@medicaldirect.si  
Web: www.medicaldirect.si

**SKU: NE-U100-E**

## Uvod

Zahvaljujemo se, da ste kupili OMRON inhalator.

Ta izdelek je bil razvit v sodelovanju z respiratornimi terapevti za uspešno zdravljenje astme, kroničnega bronhitisa, alergij in drugih respiratornih motenj. Inhalator potiska zrak skozi razpršilnik. Ko zrak vstopi v razpršilnik, pretvori predpisano zdravilo v aerosol mikroskopskih kapljic, ki jih je mogoče zlahka vdihniti.

## Namen

### Medicinski namen

Ta izdelek je namenjen za inhalacijo zdravila pri respiratornih boleznih.

### Uporabnik, kateremu je namenjen

- Zakonito pooblaščen zdravstveni strokovnjaki, kot so zdravniki, medicinske sestre in terapevti, ali negovalno osebje ter pacienti pod vodstvom usposobljenih zdravstvenih strokovnjakov.
- Uporabnik mora prav tako razumeti splošno upravljanje z napravo MicroAIR U100 in vsebino priročnika z navodili.

### Pacienti, katerim je namenjen

Tega izdelka ne smejo uporabljati pacienti, ki so nezavestni ali ne dihamo spontano.

## Okolje

Ta izdelek je namenjen za uporabo v zdravstvenih ustanovah, kot so bolnišnice, klinike ali zdravniške ordinacije, ter v gospodinjstvih.

## Pomembna varnostna navodila

Pred uporabo naprave preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo.

### (Uporaba)

- Vrsto, odmerek in način uporabe zdravila določite po navodilih zdravnika ali farmacevta.
- Naprava ne sme biti dosegljiva novorojenčkom in otrokom brez nadzora.
- Po vsaki uporabi vedno zavržite preostanek zdravila in vsakič uporabite sveže zdravilo.
- Tega izdelka ne smejo uporabljati pacienti, ki niso pri zavesti ali ne dihamo spontano.
- Za inhalacijo ne uporabljajte inhalatorja, ki vsebuje samo vodo.
- Ne dotikajte se vibracijskega dela, ko je naprava vklopljena.
- Naprave ne uporabljajte tam, kjer bi bila lahko izpostavljena vnetljivemu plinu.
- Naprave ne uporabljajte in ne shranjujte v vlažnih prostorih, kot je kopalnica.
- Naprave in njenih delov ne shranjujte na mestih z zelo visokimi temperaturami.

rami ali prostorih s spremenljivo vlago, na primer v vročem avtomobilu ali na neposredni sončni svetlobi.

- Starš ali skrbnik mora zagotoviti nadzor, kadar napravo uporabljajo otroci ali invalidne osebe, oziroma kadar se naprava uporablja na njih ali v njihovi bližini.
- Da preprečite zadrževanje ostankov zdravila na obrazu, ga po odstranitvi maske obvezno obrišite.
- Pazite, da meglica zdravila ne pride v oči.
- Ne zaženite inhalatorja, če je rezervoar za zdravilo prazen.
- Odobreno le za uporabo pri ljudeh.
- Uporabljajte le originalne in opcijske dodatke podjetja OMRON, navedene za to napravo.
- V rezervoar za zdravilo ne dodajajte več kot 10 ml zdravila.
- Naprave ne izpostavljajte močnim udarcem, na primer pazite, da ne pade na tla.
- Med uporabo naprave ne prekrivajte z odejo, brisačo ali kakršnimkoli drugim pokrivalom.
- Glavne naprave ali AC adapterja ne razstavljajte in ju ne poskušajte popraviti.
- Ne bodite mrežice z vatiranimi paličicami ali iglami.
- Poskrbite, da se med uporabo znotraj 30 cm od naprave ne nahajajo mobilni telefoni ali druge elektronske naprave, ki oddajajo elektromagnetne valove. To lahko povzroči slabše delovanje naprave.

(Vir napajanja)

- Ne vklaplajte naprave, če je AC adapter poškodovan.
- AC adapter priključite v vtičnico z ustrezno napetostjo.
- Ne uporabljajte podaljševalnega kabla.
- AC adapterja nikoli ne priključujte ali izključujte z mokrimi rokami.

(Čiščenje in razkuževanje)

- Očistite in razkužite dele izdelka pred prvo uporabo, če izdelek ni bil uporabljen daljše obdobje ali če je inhalacijski komplet onesnažen.
- Po vsaki uporabi očistite dele izdelka in jih vsakodnevno razkužujte ob redni uporabi.
- Če izdelek uporablja več oseb, očistite in razkužite dele po vsaki osebi.
- Upoštevajte navodila proizvajalca razkužil in poskrbite, da po razkuževanju na izdelku ne ostanejo ostanki razkužil.
- Dele izdelka po čiščenju in razkuževanju posušite, preden ponovno sestavite izdelek in ga shranite na čisto mesto, da se ne kontaminira.
- Glavne naprave (razen vibracijskega dela in območja okoli njega) ter AC adapterja ne potaplajte v vodo ali drugo tekočino.
- Pazite, da voda ne pride na glavno napravo ali AC adapter.

## Značilnosti in prednosti

Pri napravi MicroAIR U100 se aerosol ustvarja s potiskanjem tekočega zdravila skozi drobne odprtine mrežice (MESH), izdelane iz kovinske zlitine. To se doseže z delovanjem vibrirajočega elementa iz titana, ki niha pri visoki frekvenci.

## Prenosen je in gre v žep

Naprava gre v vsako torbico ali aktovko. Čas delovanja je do približno 4 ure z uporabo samo dveh baterij AA, zato je vaše zdravilo vedno pri roki, ne glede na to, kam greste in kaj počnete.

## Inhalacija je mogoča pod različnimi koti

Naprava omogoča inhalacijo pod različnimi koti ob stabilnem razprševanju. Torej lahko napravo uporabljate celo v postelji ali na dojenčkih/otrocih, ki jih držite v naročju.

## Tih način delovanja

Tiho delovanje naprave omogoča diskretno uporabo. Ne povzroča glasnih in zastrašujočih zvokov, kar omogoča mirno zdravljenje, če napravo uporabljate pri spečem otroku.

## Vsebina paketa

V paketu se nahajajo naslednji deli:

Pokrov glavne enote



Glavna enota



Posoda za zdravila



MESH omrežje



Adapter za masko



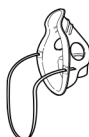
Ustnik



Baterije (2x AA/LR6)



Maska za otroke



Maska za odrasle



Torbica



- Uporabniški priročnik
- Priročnik za hitro namestitev

# Imena in funkcije delov

## MESH omrežje

Vsebuje kovinsko MESH mrežo, ki se uporablja za razprševanje



### MESH omrežje

Tukaj razpršeno zdravilo pride ven skozi drobne luknje.

## Posoda za zdravila



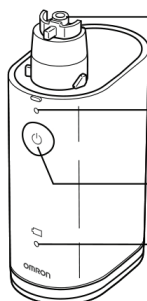
### Zračna luknja

Stabilizira disperzijo.

### Gumb za odpiranje posode

Vsebnik z zdravilom lahko odprete, ko pritisnete gumba na obeh straneh.

## Glavna enota



### Vibrirajoči element

Konica tega vibrirajočega elementa niha z visoko frekvenco in potiska zdravilo skozi mrežaste pore.

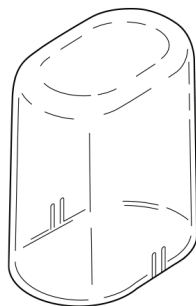
### Indikator vžiga

Zelena lučka se prižge, ko je napajanje vklopljeno.

### Gumb (⏻) ON/OFF

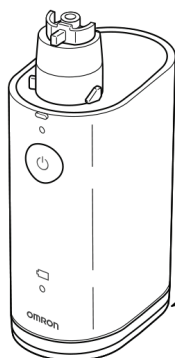
### Indikator prazne baterije

Ko je nivo baterije nizek, utripa oranžna lučka.



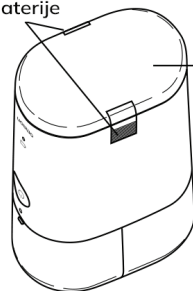
## Pokrov glavne enote

Ščiti pri shranjevanju glavne naprave s pritrjeno posodo za zdravila in mrežico.



### Pogled od zadaj

Gumb za odpiranje prostora za baterije

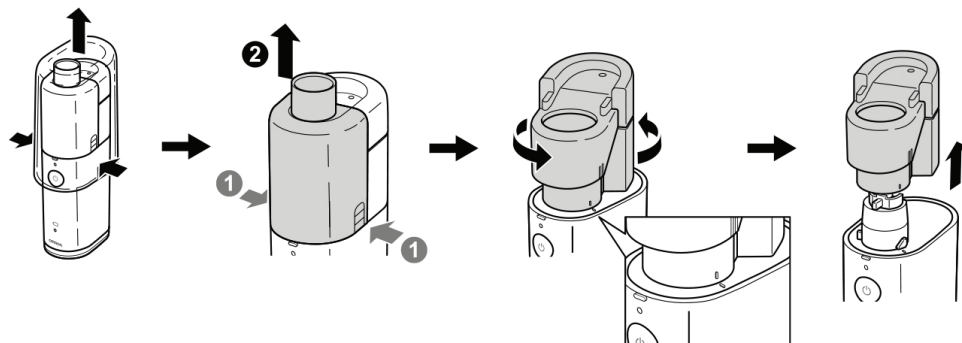


Pokrov prostora za baterije

## Pred prvo uporabo izdelka

Pred prvo uporabo: I ) Pozorno preberite priročnik z navodili  
II ) Razstavite, očistite in razkužite dele

Razstavljanje



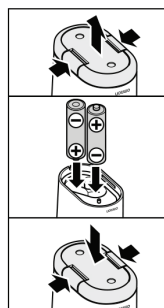
## Vstavljanje ali menjava baterij

### Vstavljanje baterij

1. Snemite pokrov predala za baterije na spodnji strani tako, da pritisnete gumba na obeh straneh.

2. Vstavite baterije glede na oznake polaritete, ki se nahajajo v predalu za baterije.

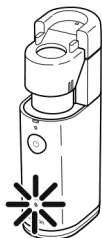
3. Namestite pokrov nazaj tako, da pritisnete gumba na obeh straneh pokrova.



### Življenjska doba in menjava baterij

Naprava deluje na alkalne baterije ali polnilne nikelj-metal-hidridne (NiMH) baterije. Glede na kapaciteto in stanje baterij lahko naprava deluje do 4 ure z enim kompletom alkalnih baterij.

### Indikator skoraj praznih baterij (oranžna lučka)



Utripa	Baterije so skoraj prazne. Obe bateriji zamenjajte z novimi.
Sveti	Baterije so prazne. Naprava ne bo razprševala. Obe bateriji takoj zamenjajte z novimi

Opombe:

- Indikator prazne baterije se izklopi, če v 10 sekundah ne pritisnete nobenega gumba ali če napravo izklopite.
- Baterije odstranite, če naprave ne uporabljate dalj časa. V nasprotnem primeru lahko pride do poškodb naprave zaradi iztekanja baterij.
- Z baterijami je treba ravnati kot s kemičnimi odpadki; odložite jih v trgovini ali na ustreznih zbirnih mestih.

## Uporaba AC adapterja (opsijsko)

Opozorilo: Uporabljajte samo originalni AC adapter, kot je navedeno v poglavju „Dodatna medicinska oprema“.

### Povezovanje AC adapterja z glavno enoto

(1) Snemite pokrov predala za baterije in odstranite baterije, glejte stran 6.

(2) Glavno enoto postavite na stojalo AC adapterja, kot je prikazano na ilustraciji desno.

Opomba: Kliknilo bo in se fiksiralo na stojalo.

(3) Vključite vtič AC adapterja v električno vtičnico.

Opozorilo: AC adapterja nikoli ne priklaplajte ali odklapljajte z mokrimi rokami.

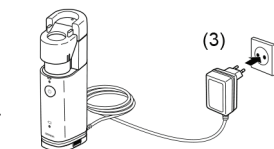
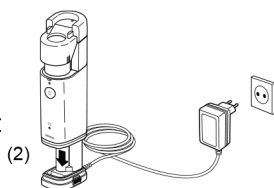
Opomba: Naprave ne postavljajte na mesto, kjer je težko izključiti adapter iz napajanja.

### Odklop AC adapterja od glavne enote

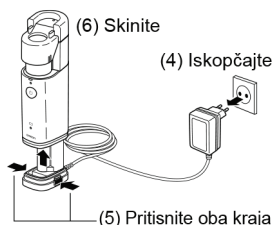
(4) Izključite vtič AC adapterja iz električne vtičnice.

(5) Pritisnite na obeh straneh stojala, da ga odklopite od glavne enote.

(6) Odklopite glavno enoto.



Spajanje je dovršeno.



## Sestavljanje naprave in polnjenje rezervoarja za zdravilo

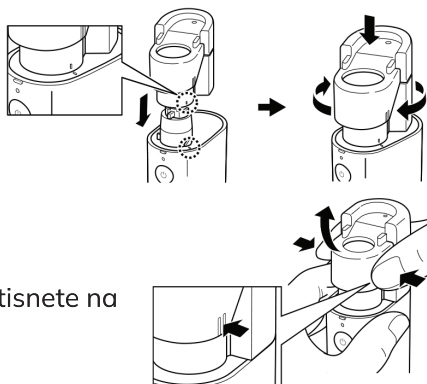
Opozorilo: Dele izdelka očistite in razkužite pred prvo uporabo, po daljšem obdobju neuporabe ter kadar je inhalacijski komplet kontaminiran. (Navodila so na strani 10.)

1. Vstavite baterije, glejte stran 6.

2. Poravnajte oznako na rezervoarju za zdravilo z oznako na glavni enoti. Pritisnite in zavrtite rezervoar za zdravilo v desno.

Opomba: Ne nameščajte rezervoarja za zdravilo na glavno enoto, dokler je mrežica nameščena.

3. Odprite rezervoar za zdravilo tako, da pritisnete na obeh straneh pokrova.

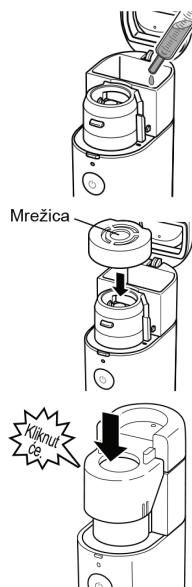


4. Napolnite posodo za zdravilo, kot je prikazano.  
Največja prostornina je 10 ml.

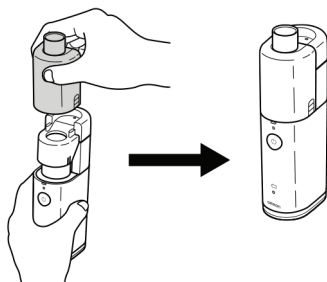
5. Namestite mrežico.



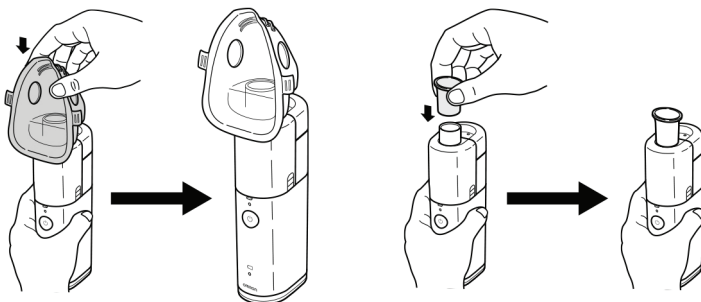
6. Potisnite pokrov posode za zdravilo na mesto, dokler ne klikne. Ohišje z mrežico je pritrjeno.



7. Namestite adapter za masko na glavno enoto.



8. Namestite masko ali ustnik na adapter za masko.



Naprava je zdaj pripravljena za uporabo.  
Navodila za inhalacijo poiščite v naslednjem razdelku.

## Inhalacija z napravo OMRON MicroAIR U100

Pozor: Upoštevajte navodila zdravnika ali farmacevta glede vrste, odmerka in načina uporabe zdravila.

1. Nežno nagnite napravo, kot je prikazano na sliki. V tem položaju je vibracijski element potopljen v zdravilo in bo razprševanje začelo po vklopu.

Ko je vibracijski element potopljen v zdravilo, se naprava lahko uporablja pod katerim koli kotom.

Opomba: V nekaterih položajih (npr. pokončnem) se lahko razprševanje po kratkem času ustavi. V tem primeru napravo ponovno na kratko nagnite, da se vibracijski element znova potopi v zdravilo.

2. Vstavite ustnik v usta ali namestite masko čez usta in nos.

3. Če pritisnete gumb ON/OFF, se začne razprševanje. Če ponovno pritisnete gumb ON/OFF, se razprševanje ustavi.

Med inhalacijo sveti zeleni indikator napajanja.

Med inhalacijo bodite mirni in sproščeni. Vdihujte počasi in globoko, da zdravilo prodre globoko v pljuča. Kratko zadržite dih, nato počasi izdihnite, medtem ko odstranite ustnik. Ne dihanje prehitro. Naredite premor, če se želite spočiti.

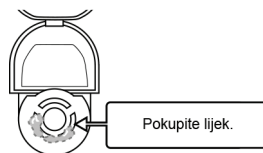
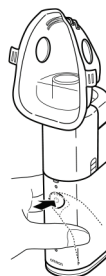
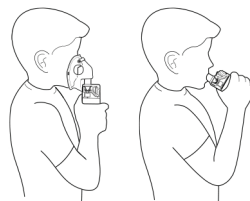
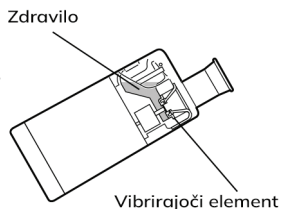
Opomba: Če se uporablja zdravilo z visoko viskoznostjo, je lahko razprševanje šibkejše.

Če se odvečna količina zdravila nabere na mrežici, se lahko razprševanje ustavi. V tem primeru napravo izklopite in odstranite adapter za masko. Zdravilo odstranite s krpo, ki ne pušča vlaken.

Opomba: Ne drezajte v mrežico z vatiranimi palčkami ali iglami; mrežica se lahko trajno poškoduje.

Po končani inhalaciji vedno izklopite inhalator s pritiskom na gumb ON/OFF.

Opomba: Naprava se bo samodejno izklopila po 30 minutah.



## Čiščenje naprave po vsaki inhalaciji

Naslednje dele je treba razstaviti in očistiti po vsaki uporabi:

Posoda za zdravilo, mrežica, adapter za masko, ustnik in maska.

Opomba: če naprava ni pravilno in redno očiščena ter razkužena, lahko v njej ostanejo mikroorganizmi in obstaja nevarnost okužbe.

1. Ločite adapter za masko od glavne enote tako, da pritisnete na obe strani adapterja.

2. Odprite posodo za zdravilo in odstranite mrežico.



3. Zdravilo zavržite in nato ponovno namestite ohišje z mrežico.

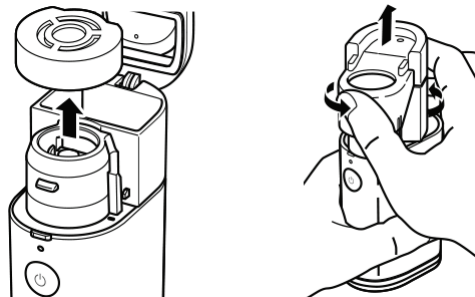
4. Napolnite posodo za zdravilo z vodo in jo razpršite. Da bi preprečili sušenje in nalaganje zdravila na mrežici po uporabi, razpršujte vodo še 1 do 2 minuti.

5. Odstranite ohišje z mrežico iz posode za zdravilo, nato ločite posodo za zdravilo od glavne enote tako, da jo zavrtnete v levo in povlečete navzgor.

Opomba: Posodo za zdravilo ločite po tem, ko zavržete zdravilo.



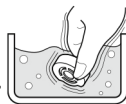
Poskusite vdihniti vodo.



6. Vse dele očistite po spodnjih navodilih.

### • Mrežica

Ohišje z mrežico operite v blagem (nevtralnem) detergentu, nato ga sperite v čisti vodi. Odstranite odvečno vodo in pustite, da se posuši na zraku na čistem mestu. Nekatere vrste zdravil se zlahka oprimejo mrežice, zato bodite pri pranju še posebej pazljivi. Ne umivajte pod tekočo vodo.



### • Posoda za zdravilo, ustnik, maska in adapter za masko

Operite jih v topli vodi in blagem (nevtralnem) detergentu. Temeljito jih sperite s čisto tekočo vodo in pustite, da se posušijo na zraku na čistem mestu.



### • Vibracijski element in njegova okolica

Operite s tekočo vodo.

Opomba: Preverite, ali je pokrovček predelka za baterije nameščen, da voda ne prode v napravo.



### • Glavna enota

Glavno enoto očistite tako, da jo obrišete (vlažno) krpo, ki ne pušča vlaken.

Z suho krpo, ki ne pušča vlaken, osušite glavno enoto. Nikoli ne čistite z benzenom ali redčili.








## Razkuževanje delov

Opomba: če naprava ni pravilno in redno očiščena ter razkužena, kot je navedeno, lahko v njej ostanejo mikroorganizmi in obstaja nevarnost okužbe.

**Posodo za zdravilo, mrežico, masko in adapter za masko je treba razkužiti pred prvo uporabo naprave, po daljšem obdobju neuporabe ali vsakodnevno ob redni uporabi.**

Za izbiro načina razkuževanja glejte spodnjo tabelo.

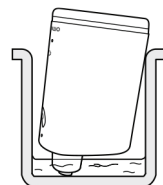
Deli	Materiali	Prekuhanje	Alkohol	Natrijev hipoklorit	Kvartarni amonijak	Klorheksidin	Amfoterični surfaktanti
			Medicin. alkohol	Milton*1 (0,1 %)	Osvan*1 (0,1 %)	Hibitane*1 (0,5 %)	Tego*1 (0,2 %)
Ustnik 	SEBS	0	0	0	0	0	0
Adapter za masko 	PC	0	0	0	0	0	0
Posoda za zdravilo 	Ohišje: PC Tečajji: Titanij	0	0	0	0	0	0

Mrežica		Embalaža: silikon Nosilec mrežice: PC Mrežica: NiPd	0	0	x	0	0	0
Maska za odrasle (PVC) Maska za otroke (PVC)		Maska: PVC*3 Trak: Guma*4	x	0*2	0*2	0*2	0*2	0*2
Maska za odrasle (SEBS) (opcija) Maska za otroke (SEBS) (opcija)		Maska: SEBS Trak: Guma*4	0*2	0*2	0*2	0*2	0*2	0*2
Vibrirajući element		Titanij	x	0	0	0	0	0

0: primenjivo x: ni primerno

#### ☐ Dezinfekcija s sredstvom za dezinfekcijo, ki je na voljo na trgu

Uporabite sredstvo za dezinfekcijo, ki je na voljo na trgu. Upoštevajte navodila proizvajalca sredstva za dezinfekcijo.



Opomba: Nikoli ne čistite z benzenom ali razredčilom.

#### • Vibrirajoči element in njegovo okolje

Vibrirajoči element in območje okoli njega namočite v sredstvo za dezinfekcijo.

#### • Posoda za zdravilo, ustnik, ohišje mrežice, adapter za masko in maska.

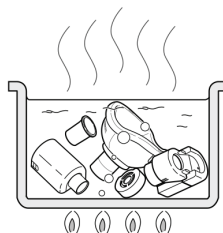
Namočite dele v sredstvo za dezinfekcijo.

#### ☐ Dezinfekcija s prekuhavanjem

#### • Posoda za zdravilo, ustnik, ohišje mrežice, adapter za masko in maska (SEBS) (opcija)\*2

Dele lahko prekuhavate med 15 in 20 minut.

Po prekuhavanju previdno odstranite dele, otrsate odvečno vodo in pustite, da se posušijo na zraku v čistem okolju.



\*1 Primer sredstva za dezinfekcijo, ki je na voljo na trgu. (Koncentracija in čas stika, navedena v tabeli, veljata v pogojih, v katerih je bila življenjska doba delov testirana s posameznim sredstvom za dezinfekcijo, uporabljenim v skladu z navodili v njegovem priročniku. Upoštevajte, da učinkovitost sredstva za dezinfekcijo ni bila testirana. Ne priporočamo uporabe teh sredstev za dezinfekcijo. Pogoji uporabe in sestava sredstva za dezinfekcijo se razlikujejo glede na proizvajalca. Pred uporabo natančno preberite priročnik in primerno nanesite sredstvo za dezinfekcijo na vsak del. Upoštevajte, da je lahko življenjska doba delov krajša, kar je odvisno od pogojev, okolja in pogostosti uporabe.)

\*2 Pred dezinfekcijo odstranite gumijasti trak z maske.

\*3 Maska ne vsebuje ftalatov.

\*4 Trak ni narejen iz naravnega gumijastega lateksa.

## Zamenjava mrežice (MESH ploščice)

Mrežica je potrošni material.

OMRON priporoča zamenjavo ohišja mrežice približno po enem letu. Odstranite ohišje mrežice in namestite novo, kot je opisano na strani 7 (razdelek »Sestavljanje naprave in polnjenje posode za zdravilo«).

### Dodatni medicinski pribor

Ime	Model
Maska za odrasle (PVC)	NEB-MSLP-E
Maska za otroke (PVC)	NEB-MSMP-E
Maska za dojenčke (PVC)	NEB-MSSP-E
Maska za odrasle (SEBS)	NEB-MSLS-E
Komplet mask za otroke (SEBS)	NEB-MSSS-E
Neto	NEB-MC10-E
Posoda za zdravila	NEB-BTL10-E
Adapter za masko	NEB-MSA10-E
Ustnik	U-1-22E
Napajalnik	NEB-AC10-E

### Odpravljanje težav

Če se med uporabo pojavi katera od spodaj naštetih težav, najprej preverite, ali je v 30 cm od inhalatorja kakšna električna naprava.

Če težava ne izgine, glejte spodnjo tabelo.

Simptom	Vzrok	Odločitev
Stopnja disperzije je izjemno nizka.	Baterije so skoraj prazne (oranžni indikator utripa).	Zamenjajte baterije z novimi. Glejte stran 6.
	Mreža je umazana ali zamašena.	1. Mrežico očistite s prekuhavanjem. Glejte stran 12. 2. Mrežico zamenjajte z novo. Glejte stran 7.

Zeleni indikator napajanja se ne vklopi in naprava ne prši zdravila.	Baterije so prazne (zasveti oranžni indikator nizke napolnjenosti baterije).	Zamenjajte baterije z novimi ali uporabite napajalnik (izbirno). Glejte stran 6 ali 7.
	Zmogljivost polnilnih baterij je nizka.	Baterije napolnite s komercialno dostopnim polnilnikom.
	Baterije so vstavljene v napačni smeri.	Baterije vstavite nazaj v pravilni smeri. Glejte stran 6.
	Napajalnik (dodatna oprema) ni pravilno priključen v električno vtičnico.	Preverite, ali je napajalnik priključen v električno vtičnico in glavno enoto. Po potrebi ga izključite in ponovno priključite.
	Kontakt napajalnika (dodatna oprema) je onesnažen.	Onesnaženo območje obrišite s krpo, navlaženo z vodo ali alkoholom, nato pa jo rahlo ožemite.
Zeleni indikator odmerjanja se prižge, vendar naprava ne odmerja zdravila.	Vibracijski element ni potopljen v zdravilo.	Nagnite glavno napravo tako, da se vibrirajoči element potopi v zdravilo.
	Vsebnik za zdravila ni napolnjen z zdravilom.	Napolnite ga z zdravilom. Glejte stran 7.
	Mreža je pokvarjena.	Zamenjajte z novim. Glejte stran 7.
	Na mrežici se je nabralo odvečno zdravilo	Odstranite odvečno zdravilo. Glejte stran 10. Vidno tekočino odstranite z mehko krpo, pri čemer se nežno dotikajte, da ne poškodujete mrežice.
Zeleni indikator napajanja sveti, vendar naprava ne dovaja dovolj zdravila ali pa inhalacija traja predolgo.	Hitrost razpršitve je odvisna od tega, katero zdravilo uporabljate.	Čas inhalacije se lahko razlikuje glede na zdravilo in bolnika.

Če naprava zdravila ne prši pravilno niti po preverjanju zgoraj navedenih možnih vzrokov, se obrnite na prodajalca OMRON.



## GARANCIJA

Medical Direct d.o.o., Ante Kovačića 31, 10432 Bregana, kot uvoznik in distributer te naprave za za Hrvaško in Slovenijo, jamči za brezhibno delovanje naprave DVE (2) LETI od dneva nakupa. Prav tako jamčimo servis in dobavo rezervnih delov 7 let od dneva nakupa naprave.

TA GARANCIJA VELJA SAMO ZA ELEKTRIČNI DEL NAPRAVE in ne zajema drugih potrošnih delov, priloženih napravi. Garancija ne vpliva na druge pravice kupca, ki mu pripadajo po drugih pravnih podlagah. Garancija velja na ozemlju Hrvaške in Slovenije. Podeljevalec garancije se zavezuje, da bo popravek izvedel v primernem roku od dneva prijave okvare.

DATUM NAKUPA: .....

ŽIG IN PODPIS PRODAJALCA: .....

V primeru reklamacij se obrnite na:  
Medical Direct d.o.o., Ante Kovačića 31, 10432 Bregana  
TEL: 003851/2020-504, E-mail: prodaja@medicaldirect.si